



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ύπ' Ἀρ. 1476 τῆς 13ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1978

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί Προξενικῆς Συμβάσεως τοῦ 1978 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1978 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 49 τοῦ 1978

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΠΡΟΞΕΝΙΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΤΟΥ 1978 ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟ- ΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΝΩΣΕΩΣ ΣΟΒΙΕΤΙΚΩΝ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΩΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΩΝ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί Προξενικῆς Συμβά- Συνοπτικός
τίτλος.
σεως τοῦ 1978 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας
καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν
Δημοκρατιῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1978.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν ὑπογραφείσαν ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 8ην
Φεβρουαρίου, 1978 Προξενικὴν Σύμβασιν μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως
τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑνώσεως
Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν τὴν ὁποίαν τὸ Ὑπουργι-
κὸν Συμβούλιον ἐνέκρινε διὰ τῆς Ἀποφάσεώς του ὑπ' ἀρ. 15.510
καὶ ἡμερομηνίαν 30ὴν Δεκεμβρίου, 1976.

3. Ἡ Σύμβασις, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν ἐπισυνημ- Κύρωσις
Συμβάσεως.
Πίναξ.
μένον πίνακα, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

Π Ι Ν Α Ξ

("Αρθρον 3)

ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΝΩΣΕΩΣ ΣΟΒΙΕΤΙΚΩΝ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΩΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΩΝ

Ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία καὶ ἡ Ἑνωσις Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν,

Ἀγόμεναι ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ἀναπτύξεως περαιτέρω τῶν ὑφισταμένων μεταξύ τῶν δύο κρατῶν φιλικῶν σχέσεων καὶ συνεργασίας,

Ἐπιθυμοῦσαι τὴν ρύθμισιν προξενικῶν σχέσεων μεταξύ των,

Ἀπεφάσισαν τὴν σύναψιν τῆς παρούσης Προξενικῆς Συμβάσεως καὶ πρὸς τοῦτο συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν—

ΜΕΡΟΣ Ι

ΟΡΙΣΜΟΙ

"Αρθρον 1

Ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει οἱ κάτωθι καθιερούμενοι ὅροι κέκτηνται τὴν ἀκόλουθον ἔννοιαν :

«Προξενεῖον» σημαίνει γενικὸν προξενεῖον, προξενεῖον, ὑποπροξενεῖον ἢ προξενικὸν πρακτορεῖον.

«Προξενικὴ περιφέρεια» σημαίνει τὴν περιοχὴν τοῦ δεχομένου κράτους τὴν ὑπαγομένην εἰς τι προξενεῖον διὰ τὴν ἀσκήσιν τῶν προξενικῶν καθηκόντων.

«Ἀρχηγὸς προξενείου» σημαίνει τὸ πρόσωπον εἰς τὸ ὁποῖον ἀνατίθεται ἡ διεύθυνσις τοῦ προξενείου.

«Προξενικὸς λειτουργὸς» σημαίνει πᾶν πρόσωπον, περιλαμβανομένου τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου, εἰς τὸ ὁποῖον ἀνατίθεται ἡ ἀσκῆσις προξενικῶν καθηκόντων.

«Προξενικὸς ὑπάλληλος» σημαίνει πᾶν πρόσωπον, μὴ συμπεριλαμβανομένου τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ, τὸ ὁποῖον ἐκτελεῖ διοικητικά, τεχνικά ἢ ὑπηρετικά καθήκοντα παρὰ τῷ προξενεῖῳ.

«Προξενικοὶ χώροι» σημαίνει κτίρια, τμήματα κτιρίων, περιλαμβανομένης τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου, βοηθητικοὶ χώροι, ὡς ἐπίσης οἰκόμεδα ἐξυπηρετικά τούτων καὶ χρησιμοποιούμενα ἀποκλειστικῶς διὰ προξενικοὺς σκοποὺς, ἀνεξαρτήτως ἰδιοκτησίας.

«Προξενικά ἀρχεῖα» σημαίνει πᾶσαν τὴν ὑπηρεσιακὴν ἀλληλογραφίαν, τοὺς κώδικας κρυπτογραφήσεως, τὰ ἔγγραφα, τὰ βιβλία, τὰς ταινίας, τὰς μαγνητοταινίας, τὰ μητρώα τοῦ προξενείου καὶ τὸ τεχνικὸν γραφειακὸν ὕλικόν ὡς καὶ τὸν ἐξοπλισμὸν διὰ τὴν ἀσφαλῆ φύλαξιν των.

«Πλοῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους» σημαίνει πᾶν πλοῖον φέρον τὴν σημαίαν τοῦ κράτους τούτου.

«Υπήκοος τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους», ἀναλόγως τῶν συμφραζομένων, σημαίνει ἐπίσης καὶ πᾶν νομικὸν πρόσωπον.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΕΓΚΑΘΙΔΡΥΣΙΣ ΠΡΟΞΕΝΕΙΩΝ, ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΞΕΝΙΚΩΝ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΩΝ ΚΑΙ ΥΠΑΛΛΗΛΩΝ ΤΟΥ ΠΡΟΞΕΝΕΙΟΥ

"Αρθρον 2

1. Προξενεῖον δύναται νὰ ἐγκαθιδρυθῇ ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει μόνον τῇ συγκαταθέσει τοῦ ἐν λόγῳ κράτους.

2. Ὁ τόπος ἐγκαταστάσεως τοῦ προξενείου καὶ τὰ ὅρια τῆς προξενικῆς περιφέρειας καθορίζονται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ τοῦ ἀποστέλλοντος καὶ τοῦ δεχομένου κράτους.

3. Οί προξενικοί λειτουργοί δέον νά εἶναι ὑπῆκοοι μόνον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

Ἄρθρον 3

1. Τό ἀποστέλλον κράτος ὀφείλει νά ἐξασφαλίζῃ μέσῳ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ τήν ἐκ τῶν προτέρων ἔγκρισιν τοῦ δεχομένου κράτους ὡς πρὸς τὸν διορισμὸν ἀρχηγοῦ προξενείου.

2. Τό ἀποστέλλον κράτος, μέσῳ τῆς διπλωματικῆς αὐτοῦ ἀποστολῆς, ὀφείλει νά διαβιβάζῃ πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ δεχομένου κράτους τὸ προξενικὸν δίπλωμα ἢ ἕτερον ἔγγραφον περὶ διορισμοῦ τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου. Τοῦτο δέον νά ἀναφέρῃ τὸ ὀνοματεπώνυμον τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου, τὸν βαθμὸν αὐτοῦ, τὴν προξενικὴν περιφέρειαν εἰς τὴν ὁποίαν οὗτος πρόκειται νά ἐκτελῇ τὰ καθήκοντά του, ὡς καὶ τὴν ἔδραν τοῦ προξενείου.

3. Ἄμα τῇ προσαγωγῇ τοῦ διπλώματος ἢ ἑτέρου ἔγγραφου περὶ διορισμοῦ τοῦ ἀρχηγοῦ προξενείου, τὸ δεχόμενον κράτος θά χορηγῇ εἰς τοῦτον τὸ ταχύτερον δυνατόν καὶ ἀτελῶς ἐκτελεστήριον ἔγγραφον ἢ ἑτέραν ἐξουσιοδότησιν.

4. Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ προξενείου δὲν δύναται νά ἀναλάβῃ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων αὐτοῦ εἰμὴ μόνον κατόπιν τῆς εἰς τοῦτον χορηγήσεως τοῦ ἐκτελεστηρίου ἔγγραφου ἢ ἑτέρας ἐξουσιοδοτήσεως ἐκ μέρους τοῦ δεχομένου κράτους.

5. Ἐν ἀναμονῇ τῆς χορηγήσεως τοῦ ἐκτελεστηρίου ἢ ἑτέρας ἐξουσιοδοτήσεως, τὸ δεχόμενον κράτος δύναται νά παράσχῃ εἰς τὸν ἀρχηγὸν τοῦ προξενείου προσωπικὴν ἐξουσιοδότησιν πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων του.

6. Μετὰ τὴν χορήγησιν τοῦ ἐκτελεστηρίου ἢ ἑτέρας ἐξουσιοδοτήσεως ἢ ἔτι καὶ προσωρινῆς ἐξουσιοδοτήσεως, αἱ ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλου νά λάβουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὥστε ὁ ἀρχηγὸς τοῦ προξενείου νά δυνηθῇ νά ἀσκῇ τὰ καθήκοντά του.

Ἄρθρον 4

1. Τό ἀποστέλλον κράτος ὀφείλει νά γνωστοποιῇ ἐκ τῶν προτέρων εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ δεχομένου κράτους τὸ ὀνοματεπώνυμον καὶ τὰ καθήκοντα ἐκάστου προξενικοῦ λειτουργοῦ τοῦ προξενείου.

2. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους θά ἐκδίδουν κατάλληλα δελτία ταυτότητος εἰς τοὺς προξενικοὺς λειτουργοὺς, εἰς τοὺς προξενικοὺς ὑπαλλήλους καὶ εἰς τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν μέλη τῶν οἰκογενειῶν των.

Ἄρθρον 5

Τὸ δεχόμενον κράτος δύναται, ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν καὶ ἄνευ παροχῆς ἐπεξηγήσεων περὶ τοῦ λόγου τῆς ἀποφάσεώς του, νά πληροφορήσῃ τὸ ἀποστέλλον κράτος μέσῳ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ ὅτι τὸ εἰς τὸν ἀρχηγὸν τοῦ προξενείου χορηγηθὲν ἐκτελεστήριον ἔγγραφον ἢ ἑτέρα ἐξουσιοδότησις ἔχει ἀνακληθῇ ἢ ὅτι προξενικὸς τις λειτουργὸς ἢ ὑπάλληλος εἶναι πρόσωπον μὴ ἀποδεκτόν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸ ἀποστέλλον κράτος ὀφείλει νά ἀνακαλέσῃ τὸν ἐνδιαφερόμενον λειτουργὸν ἢ ὑπάλληλον ἐάν οὗτος ἔχῃ ἤδη ἀναλάβῃ τὰ καθήκοντά του. Ἐὰν τὸ ἀποστέλλον κράτος παραλείψῃ νά ἐκπληρῶσῃ ἐντὸς εὐλόγου χρόνου τὴν ὑποχρέωσιν ταύτην, τὸ δεχόμενον κράτος δύναται νά ἀρνηθῇ τὴν ἀναγνώρισιν τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου ὡς προξενικοῦ λειτουργοῦ ἢ ὑπαλλήλου.

Ἄρθρον 6

1. Ἐὰν δι' οἰονδήποτε λόγον ὁ ἀρχηγὸς τοῦ προξενείου ἀδυνατῇ νά ἐκτελῇ τὰ καθήκοντά του ἢ ἐὰν ἡ θέσις αὐτοῦ κενωθῇ προσωρινῶς, τὸ ἀποστέλλον κράτος δύναται νά ἀναθέσῃ εἰς τινὰ προξενικὸν λειτουργὸν τοῦ αὐτοῦ ἢ ἑτέρου προξενείου ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ἢ εἰς τι μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς αὐτοῦ ἀποστολῆς ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ὅπως ἀσκῇ προσωρινῶς καθήκοντα ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου. Τὸ ὀνοματεπώνυμον τοῦ ἐν λόγῳ προσώπου δέον νά γνωστοποιῇται ἐκ τῶν προτέρων εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ δεχομένου κράτους.

2. Τὸ πρόσωπον εἰς τὸ ὁποῖον ἀνετέθη προσωρινῶς ἡ ἄσκησις καθηκόντων ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου θὰ ἀπολαύη τῶν αὐτῶν δικαιωμάτων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ὡς παρέχονται εἰς τὸν ἀρχηγὸν προξενείου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Ἡ συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου τοποθέτησις εἰς προξενεῖον μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους οὐδὲν ἑπηρεάζει τὰ εἰς τοῦτο χορηγούμενα προνόμια καὶ ἀσυλίας δυνάμει τῆς διπλωματικῆς του ιδιότητος.

"Ἀρθρον 7

1. Τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει, τὰ ἐπιφορτιζόμενα διὰ τῆς ἐκτελέσεως προξενικῶν καθηκόντων ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς ἀποστολῆς ταύτης, κέκτληται τὰ αὐτὰ δικαιώματα καὶ καθήκοντα ὡς καὶ οἱ προξενικοὶ λειτουργοὶ δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ἡ ἐκτέλεσις προξενικῶν καθηκόντων ὑπὸ προσώπων ἀναφερομένων ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου οὐδὲν ἑπηρεάζει τὰ εἰς ταῦτα χορηγούμενα προνόμια καὶ ἀσυλίας δυνάμει τῆς διπλωματικῆς των ιδιότητος.

"Ἀρθρον 8

1. Τὸ ἀποστέλλον κράτος δύναται, συμφώνως πρὸς τοὺς ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ δεχομένου κράτους ἐπιβαλλομένους ὅρους καὶ τύπον, νὰ ἀποκτᾷ τὴν κυριότητα, κατοχὴν ἢ τὴν χρῆσιν οἰκοπέδων, κτιρίων, τμημάτων κτιρίων ἢ βοηθητικῶν χώρων, νὰ οἰκοδομῇ καὶ ἀνακαινίσῃ κτίρια καὶ νὰ θελτιοῖ οἰκόπεδα, ἀναγκαῖα διὰ τὴν στέγασιν προξενικῶν λειτουργῶν καὶ τὴν ἐξασφάλισιν χώρων ἐνδιατίσεως εἰς προξενικοὺς λειτουργοὺς καὶ ὑπαλλήλους. "Ενθα παρίσταται ἀνάγκη, τὸ δεχόμενον κράτος δέον νὰ παρέχῃ εἰς τὸ ἀποστέλλον κράτος κατάλληλον βοήθειαν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου οὐδὲν ἁπαλλάσσουν τὸ ἀποστέλλον κράτος τῆς ὑποχρέσεως συμμορφώσεως πρὸς οἰουσδήποτε οἰκοδομικοὺς ἢ πολεοδομικοὺς νόμους ἢ κανονισμοὺς ἰσχύοντας διὰ τὴν περιοχὴν εἰς τὴν ὁποίαν κεῖνται τὰ συγκεκριμένα οἰκόπεδα, τὰ κτίρια, τὰ μέρηματα κτιρίων ἢ οἱ βοηθητικοὶ χώροι.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΑΙ

"Ἀρθρον 9

Τὸ δεχόμενον κράτος ὀφείλει νὰ διασφαλίζῃ τὰ τῆς προστασίας τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ καὶ νὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὥστε οὗτος νὰ δύναται νὰ ἐκτελῇ τὰ καθήκοντά του καὶ νὰ ἀπολαύῃ τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῆς νομοθεσίας τοῦ δεχομένου κράτους δικαιωμάτων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν. Τὸ δεχόμενον κράτος ὀφείλει νὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς διασφάλισιν τῆς προστασίας τῶν προξενικῶν λειτουργῶν καὶ τῶν χώρων ἐνδιατίσεως αὐτῶν.

"Ἀρθρον 10

1. Ἡ προξενικὴ πινακὶς μετὰ τοῦ θυρεοῦ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ τῆς ὀνομασίας τοῦ προξενείου εἰς τὴν γλῶσσαν τοῦ ἀποστέλλοντος καὶ τοῦ δεχομένου κράτους δύναται νὰ τοποθετηθῇ ἐπὶ τῆς ἐξωτερικῆς πλευρᾶς τοῦ κτιρίου εἰς τὸ ὁποῖον εἶναι ἐγκατεστημένον τὸ προξενεῖον.

2. Ἡ σημαία τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους δύναται νὰ ἀναπετάται ἐπὶ τοῦ προξενείου, ὡς καὶ ἐπὶ τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου.

3. Ἡ σημαία τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους δύναται νὰ τοποθετῇται ὑπὸ τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου ἐπὶ τῶν μεταφορικῶν αὐτοῦ μέσων.

"Αρθρον 11

1. Οί προξενικοί χώροι και ή κατοικία του άρχηγού του προξενείου απολαύουν του άπαραθιάστου. Αί άρχαι του δεχομένου κράτους δέν δύνανται νά εισέρχωνται έντός των προξενικών χώρων άνευ της συγκαταθέσεως του άρχηγού του προξενείου ή του άρχηγού της διπλωματικής άποστολής του άποστέλλοντος κράτους ή του προσώπου του ύποδεικνυομένου ύφ' ένός των προσώπων τούτων.

2. Έν περιπτώσει πυρκαϊάς, ή έτέρας συμφοράς άπειλούσης την ασφάλειαν έγγύς εύρισκομένων ύπηκόων και περιουσίας του δεχομένου κράτους, ή συγκατάθεσις παρέχεται εις τον θραχύτερον κατάλληλον χρόνον.

3. Αί διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος "Αρθρου εφαρμόζονται και εις τους χώρους ένδεικτέσεως προξενικών λειτουργών και ύπαλλήλων οί όποιοι είναι ύπήκοοι του άποστέλλοντος κράτους.

"Αρθρον 12

Τά προξενικά άρχεία είναι άπαραθιάστα κατά πάντα χρόνον και όπουδήποτε και εάν εύρίσκωνται ταύτα.

"Αρθρον 13

1. Το προξενείον έχει το δικαίωμα νά επικοινωνή μετά της Κυβερνήσεως αυτού, μετά των διπλωματικών άποστολών και προξενείων του άποστέλλοντος κράτους. Προς τούτο, το προξενείον δύνανται νά χρησιμοποιή άπαντα τά μέσα επικοινωνίας, κώδικας, διπλωματικούς και προξενικούς ταχυδρόμους και σάκκους. "Όσον άφορά εις την χρησιμοποίησιν των δημοσίων μέσων επικοινωνίας, το διά το προξενείον εφαρμόστέον τιμολόγιον θά είναι το αυτό ως και διά την διπλωματικήν άποστολήν.

2. Η ύπηρεσιακή άλληλογραφία του προξενείου, άνεξαρτήτως των χρησιμοποιούμενων μέσων επικοινωνίας, ως και οί προξενικοί σάκκοι οί φέροντες εύδιακρίτους έξωτερικάς ένδείξεις περί του ύπηρεσιακού των χαρακτήρος είναι άπαραθιάστα και δέν δύνανται νά παρακρατώνται ύπό των άρχων του δεχομένου κράτους.

3. Οί προξενικοί ταχυδρόμοι οί όποιοι είναι ύπήκοοι του άποστέλλοντος κράτους και μη μόνιμοι κάτοικοι του δεχομένου κράτους απολαύουν έν τη επικρατεία του δεχομένου κράτους των αύτων δικαιωμάτων, προνομίων και άσυλιών ως παρέχονται και εις τους διπλωματικούς ταχυδρόμους.

4. Ο προξενικός σάκκος δύνανται νά παραδοθί εις τον κυβερνήτην πλοίου ή αεροσκάφους. Ο κυβερνήτης δέον νά έφοδιάζεται διά τινος επίσημου έγγραφου έμφαινόντος τον αριθμόν των δεμάτων των άπαρτιζόντων τον σάκκον, άλλ' όμως ούτος δέν θεωρείται προξενικός ταχυδρόμος. Κατόπιν διευθετήσεως μετά των αρμοδίων τοπικών άρχων, προξενικός τις λειτουργός δύνανται νά λαμβάνη άπ' εύθείας και έλευθέρως την κατοχήν του προξενικού σάκκου άπό τον κυβερνήτην του πλοίου ή του αεροσκάφους, ως επίσης και νά παραδίδη τον έν λόγω σάκκον εις αυτόν.

"Αρθρον 14

1. Οί προξενικοί λειτουργοί, οί προξενικοί ύπάλληλοι και τά μέλη των οικογενειών των τά διαμένοντα μετ' αύτων απολαύουν του προσωπικού άπαραθιάστου. Ούτοι δέν ύπόκεινται εις οίασδήποτε μορφής σύλληψιν ή κράτησιν. Αί διατάξεις αύται δέν εφαρμόζονται εις πρόσωπα τά όποια είναι ύπήκοοι του δεχομένου κράτους ή εις πρόσωπα διαμένοντα μονίμως έν αύτώ.

2. Το δεχόμενον κράτος όφείλει νά μεταχειρίζεται τους προξενικούς λειτουργούς, τους προξενικούς ύπαλλήλους και τά μέλη των οικογενειών των τά διαμένοντα μετ' αύτων μετά του προσήκοντος σεβασμού και νά λαμβάνη άπαντα τά κατάλληλα μέτρα προς παρεμπόδισιν πάσης έπιθέσεως κατά του προσώπου, της έλευθερίας ή της αξιοπρεπείας αύτων.

"Αρθρον 15

1. Οί Προξενικοί λειτουργοί καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν ἀπολαύουν δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει, ἐξαιρουμένων τῶν ἀστικῶν διαδικασιῶν—

- (α) ἀφορῶσάν εἰς ἰδιωτικὴν περιουσίαν κειμένην ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους, ἐκτὸς ἐὰν οὗτοι κατέχουν ταύτην διὰ λογαριασμόν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους διὰ προξενικοῦ σκοποῦς·
- (β) ἀφορῶσάν εἰς κληρονομικὴν διαδοχὴν, ὡσάκεις οὗτοι ἐνεργοῦν ὡς ἐκτελεσταὶ διαθήκης, διαχειρισταὶ κληρονομικῆς περιουσίας, κληρονόμοι ἢ ἐμπιστευματοδόχοι ἐν ἰδίῳ ὀνόματι καὶ οὐχὶ διὰ λογαριασμόν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (γ) ἀφορῶσάν εἰς οἰανδήποτε ἐπαγγελματικὴν ἢ ἐμπορικὴν δραστηριότητα ἀναπτυσσομένην ὑπ' αὐτῶν ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει καὶ μὴ ἐμπιπτούσαν ἐν τῷ κύκλῳ τῶν ὑπηρεσιακῶν τῶν καθηκόντων·
- (δ) προκυπτουσῶν ἐκ συμβολαίων συναπτομένων ὑπ' αὐτῶν καὶ εἰς τὴν σύναψιν τῶν ὁποίων δὲν συμβάλλονται ρητῶς ἢ σιωπηρῶς ὡς ἀντιπρόσωποι τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (ε) ἐγειρομένων ὑπὸ τρίτων προσώπων δι' ἀποζημιώσεις συνεπείᾳ δυστυχήματος προκληθέντος ὑπὸ μεταφορικοῦ μέσου ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει.

2. Οὐδὲν μέτρον ἐκτελέσεως δύναται νὰ ληφθῇ κατὰ τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος "Αρθρου ἀναφερομένων προσώπων, ἐξαιρέσει τῶν περιπτώσεων τῶν προβλεπομένων ἐν ταῖς ὑποπαραγράφοις (α), (β), (γ), (δ) καὶ (ε) τῆς ἐν λόγῳ παραγράφου καὶ μόνον ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι λαμβάνονται τὰ προσήκοντα μέτρα ἄνευ τῆς προσβολῆς τοῦ προσωπικοῦ τῶν ἀπαραιτήτων καὶ ἐκείνου τῆς κατοικίας τῶν.

3. Οἱ προξενικοὶ ὑπάλληλοι καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι τὸ ἐνδιαφέρον πρόσωπον δὲν εἶναι ὑπήκοος ἢ μόνιμος κάτοικος τοῦ δεχομένου κράτους, ἀπολαύουν ἀσυλίας ἔναντι τῆς ἀστικῆς καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας τοῦ δεχομένου κράτους ἐν σχέσει πρὸς πᾶσαν πρᾶξιν ἐκτελούμενην ὑπὸ τὴν ὑπηρεσιακὴν τῶν ιδιότητα.

"Αρθρον 16

Τὸ ἀποστέλλον κράτος δύναται νὰ παραιτηθῇ τῆς ἀσυλίας τῆς προβλεπομένης ὑπὲρ προξενικῶν λειτουργῶν, προξενικῶν ὑπαλλήλων καὶ μελῶν τῶν οἰκογενειῶν τῶν διαμενόντων μετ' αὐτῶν. Ἡ τοιαύτη παραίτησις δέον πάντοτε νὰ εἶναι ρητὴ καὶ νὰ ἀνακοινουῖται ἐγγράφως.

Ἡ παραίτησις ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἔναντι τῆς δικαιοδοσίας εἰς ἀστικὰς διαδικασίας δὲν θεωρεῖται ἐξυπακούουσα τὴν παραίτησιν ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀποφάσεως, διὰ τὴν ὁποῖαν ἀπαιτεῖται νὰ λάθῃ χώραν ἰδιαιτέρα παραίτησις.

"Αρθρον 17

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς οὐδεμίαν ὑπέχει ὑποχρέωσιν παροχῆς μαρτυρίας ὡς μάρτυς.

2. Ὁ προξενικὸς ὑπάλληλος δύναται νὰ κληθῇ νὰ παράσχη μαρτυρικὴν κατάθεσιν ἐνώπιον δικαστηρίων ἢ ἐτέρων ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους. Οὗτος δύναται νὰ ἀρνηθῇ νὰ παράσχη μαρτυρικὴν κατάθεσιν ἐπὶ θεμάτων ἐμπιπτόντων ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν ὑπηρεσιακῶν αὐτοῦ καθηκόντων.

Ἐν τούτοις, ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύναται νὰ ἐπιτραπῇ οἰονδήποτε ἐξαναγκαστικὸν μέτρον κατ' αὐτοῦ.

3. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος "Αρθρου ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ εἰς τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν προξενικῶν λειτουργῶν ἢ ὑπαλλήλων ἐφ' ὅσον διαμένουν μετ' αὐτῶν καὶ δὲν εἶναι ὑπήκοοι τοῦ δεχομένου κράτους.

"Αρθρον 18

Οί προξενικοί λειτουργοί, οί προξενικοί υπάλληλοι καί τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν μέλη τῶν οἰκογενειῶν των, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι δὲν εἶναι ὑπὴκοοι τοῦ δεχομένου κράτους, ἀπαλλάσσονται ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει τῆς ὑποχρεώσεως στρατιωτικῆς θητείας καὶ οἰασδῆποτε ὑποχρεωτικῆς ὑπηρεσίας πρὸς τὸ δημόσιον.

"Αρθρον 19

Οί προξενικοί λειτουργοί, οί προξενικοί υπάλληλοι καί τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν μέλη τῶν οἰκογενειῶν των ἀπαλλάσσονται πασῶν τῶν δυνάμει τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους ἐπιβαλλομένων ὑποχρεώσεων ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐγγραφὴν ἀλλοδαπῶν, τὴν ἄδειαν παραμονῆς καὶ λοιπὰ συναφῇ θέματα. Ἡ διάταξις αὕτη δὲν ἐφαρμόζεται εἰς πρόσωπα τὰ ὁποῖα εἶναι ὑπὴκοοι τοῦ δεχομένου κράτους ἢ εἰς πρόσωπα τὰ ὁποῖα διαμένουν μονίμως ἐν αὐτῷ.

"Αρθρον 20

1. Οὐδεὶς φόρος ἢ ἐτέρα συναφῆς ἐπιβαρύνσεις οἰασδῆποτε φύσεως ἐπιβάλλεται ἢ εἰσπράττεται ἐν σχέσει πρὸς τοὺς προξενικούς χώρους καὶ τοὺς χώρους ἐνδιαιτήσεως προξενικῶν λειτουργῶν καὶ ὑπαλλήλων, νοουμένου ὅτι ἢ ἐν λόγῳ περιουσίας ἀνήκει ἢ ἐνοικιάζεται ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἢ φυσικοῦ ἢ νομικοῦ τινος προσώπου ἐνεργούντος διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἐν λόγῳ κράτους, καθὼς ἐπίσης ἐν σχέσει πρὸς συναλλαγὰς ἢ νομικὰ ἔγγραφα διὰ τὴν ἀπόκτησιν τῆς ἐν λόγῳ περιουσίας.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος "Αρθρου δὲν ἐφαρμόζονται εἰς πληρωμὰς διὰ παρεχομένης εἰδικῆς ὑπηρεσίας.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος "Αρθρου δὲν ἐφαρμόζονται εἰς ὑπηκόους τοῦ δεχομένου κράτους ἢ εἰς πρόσωπα τὰ ὁποῖα διαμένουν μονίμως ἐν αὐτῷ.

"Αρθρον 21

Τὸ ἀποστέλλον κράτος ἀπαλλάσσεται τῶν φόρων ἢ ἐτέρων συναφῶν ἐπιβαρύνσεων οἰασδῆποτε φύσεως ἐν σχέσει πρὸς κινητὴν περιουσίαν τελούσαν ὑπὸ τὴν κυριότητα, κατοχὴν ἢ χρῆσιν αὐτοῦ καὶ ἢ ὁποῖα χρησιμοποιεῖται διὰ προξενικούς σκοπούς, καθὼς ἐπίσης ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀπόκτησιν τοιαύτης περιουσίας.

"Αρθρον 22

1. Οἱ προξενικοί λειτουργοί καὶ οἱ προξενικοί υπάλληλοι ἀπαλλάσσονται πάντων τῶν φόρων ἢ ἐτέρων συναφῶν ἐπιβαρύνσεων οἰασδῆποτε φύσεως ἐπιβαλλομένων ἢ εἰσπραττομένων ὑπὸ τοῦ δεχομένου κράτους ἐν σχέσει πρὸς τὴν λαμβανομένην ὑπ' αὐτῶν ἀντιμισθίαν διὰ τὰ ὑπηρεσιακὰ των καθήκοντα.

2. Οἱ προξενικοί λειτουργοί, οἱ προξενικοί υπάλληλοι καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν των τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν ἀπαλλάσσονται ὡσαύτως ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει πάντων τῶν φόρων καὶ ἐπιβαρύνσεων, κρατικῶν ἢ τοπικῶν, περιλαμβανομένων τῶν φόρων καὶ τῶν ἐπιβαρύνσεων ἐν σχέσει πρὸς κινητὴν περιουσίαν τελούσαν ὑπὸ τὴν κυριότητά των.

3. Αἱ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος "Αρθρου προβλεπόμεναι ἀπαλλαγαὶ δὲν καλύπτουν—

- (α) τοὺς φόρους καὶ τὰς ἐπιβαρύνσεις ἐπὶ προσωπικῆς ἀκινήτου περιουσίας κειμένης ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει·
- (β) τοὺς φόρους καὶ τὰς ἐπιβαρύνσεις ἐν περιπτώσει διαδοχῆς καὶ ἀποκτήσεως περιουσίας ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει, ἐξαιρέσει τῶν φόρων καὶ ἐπιβαρύνσεων τῶν ὁποίων ἡ ἀπάλλαγις ἐκ τῆς πληρωμῆς προβλέπεται ἐν τῷ "Αρθρῳ 24 τῆς παρούσης Συμβάσεως·
- (γ) τοὺς φόρους καὶ τὰς ἐπιβαρύνσεις ἐπὶ τοῦ ἰδιωτικοῦ εἰσοδήματος ἔχοντος τὴν πηγὴν του ἐντὸς τοῦ δεχομένου κράτους·

(δ) τοὺς φόρους καὶ τὰς ἐπιβαρύνσεις ἐπὶ συναλλαγῶν ἢ νομικῶν πράξεων ἐπικυρουσῶν συναλλαγὰς ἢ σχετιζομένων πρὸς αὐτάς, περιλαμβανομένων τῶν παντὸς εἶδους τελῶν χαρτοσήμου ἐπιβαλλομένων ἢ εἰσπραττομένων ἐν σχέσει πρὸς αὐτάς, ἐξαίρειται τῶν φόρων καὶ τελῶν τῶν ὁποίων ἡ ἀπαλλαγὴ ἐκ τῆς πληρωμῆς προβλέπεται ἐν τῷ ἄρθρῳ 20 τῆς παρούσης Συμβάσεως·

(ε) τὰς πληρωμὰς διὰ παρεχομένης εἰδικᾶς ὑπηρεσίας.

4. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου δὲν ἐφαρμόζονται εἰς πρόσωπα τὰ ὁποῖα εἶναι ὑπῆκοοι τοῦ δεχομένου κράτους ἢ εἰς πρόσωπα τὰ ὁποῖα διαμένουν μονίμως ἐν αὐτῷ.

"Ἀρθρον 23

1. Ἡ αὐτὴ ἀπαλλαγὴ ἐκ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, οἷα χορηγεῖται ἐν σχέσει πρὸς ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς, χορηγεῖται καὶ ἐν σχέσει πρὸς ἅπαντα τὰ ἀντικείμενα, περιλαμβανομένων τῶν μεταφορικῶν μέσων, τὰ προοριζόμενα δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τοῦ προξενείου.

2. Οἱ προξενικοὶ λειτουργοὶ καὶ τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν ἀπαλλάσσονται τῆς τελωνειακῆς ἐξετάσεως.

3. Εἰς τοὺς προξενικοὺς λειτουργοὺς, τοὺς προξενικοὺς ὑπαλλήλους καὶ τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι δὲν εἶναι ὑπῆκοοι τοῦ δεχομένου κράτους ἢ δὲν διαμένουν μονίμως ἐν αὐτῷ, χορηγεῖται ἡ αὐτὴ ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν οἷα χορηγεῖται καὶ εἰς τὰς ἀντιστοίχους κατηγορίας προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς.

4. Ὁ ὅρος «ἀντίστοιχος κατηγορία προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς» ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου ἀναφέρεται, ἐν σχέσει πρὸς προξενικοὺς λειτουργοὺς, εἰς τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ καί, ἐν σχέσει πρὸς προξενικοὺς ὑπαλλήλους, εἰς τὰ μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ.

"Ἀρθρον 24

Ἐν περιπτώσει θανάτου προξενικοῦ λειτουργοῦ, προξενικοῦ ὑπαλλήλου ἢ μέλους τῆς οἰκογενείας του τὸ ὁποῖον διαμένει μετ' αὐτοῦ, τὸ δεχόμενον κράτος δέον νὰ ἐπιτρέπη τὴν ἐξαγωγὴν τῆς κινητῆς περιουσίας τοῦ ἀποθανόντος ἄνευ πληρωμῆς τελωνειακῶν δασμῶν καὶ νὰ ἀπαλλάσσει ταύτην ἀπὸ φόρους ἢ ἐπιβαρύνσεις ἐπὶ τῆς κληρονομικῆς διαδοχῆς ἢ ἀποκτήσεως περιουσίας, νοουμένου ὅτι ἡ ὑπαρξίς τῆς περιουσίας ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ὡφείλετο ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ ἀποθανόντος ἐν τῷ κράτει τούτῳ ὑπὸ τὴν ἰδιότητά του ὡς προξενικοῦ λειτουργοῦ, προξενικοῦ ὑπαλλήλου ἢ μέλους τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ.

Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος "Ἀρθρου δὲν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς εἰς περιουσίαν ἀποκτηθεῖσαν ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ἢ ἐξαγωγὴ τῆς ὁποίας περιορίζεται ἢ ἀπαγορεύεται.

"Ἀρθρον 25

Τηρουμένων τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους περὶ τῶν περιοχῶν ἐντὸς τῶν ὁποίων ἡ εἴσοδος ἀπαγορεύεται ἢ περιορίζεται διὰ λόγους ἐθνικῆς ἀσφαλείας, εἰς τοὺς προξενικοὺς λειτουργοὺς καὶ ὑπαλλήλους δέον νὰ ἐπιτρέπεται νὰ διακινούνται ἐλευθέρως ἐντὸς τῆς προξενικῆς περιφέρειας.

"Ἀρθρον 26

"Ἀπαντα τὰ πρόσωπα εἰς τὰ ὁποῖα χορηγοῦνται προνόμια καὶ ἀσυλίας δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν αὐτῶν, ὑπέχουν ὑποχρέωσιν τηρήσεως τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους, περιλαμβανομένων τῶν σχετικῶν πρὸς τὸν ἔλεγχον τῆς τροχαίας καὶ τὴν ἀσφάλισιν τῶν μεταφορικῶν μέσων.

ΜΕΡΟΣ IV ΠΡΟΞΕΝΙΚΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

"Αρθρον 27

Ο προξενικός λειτουργός θά προωθή την ενίσχυσιν φιλικών σχέσεων μεταξύ του δεχομένου και του αποστέλλοντος κράτους και θά προάγη την ανάπτυξιν οικονομικών, εμπορικών, έπιστημονικών και πολιτιστικών δεσμών μεταξύ αυτών.

"Αρθρον 28

1. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται νά άσκη τά έν τώ παρόντι Μέρει καθοριζόμενα καθήκοντα, ως και έτερα προξενικά καθήκοντα, υπό την προϋπόθεσιν ότι δέν συγκρούονται προς την νομοθεσίαν του δεχομένου κράτους.

2. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται νά άσκη τά καθήκοντά του έντός της προξενικής περιφέρειας. Ουτός δέν δύναται νά άσκη τά καθήκοντά του έκτός της προξενικής περιφέρειας είμή μόνον τή συγκαταθέσει των άρχων του δεχομένου κράτους.

3. Έν τή άσκήσει των καθηκόντων αυτού ο προξενικός λειτουργός δύναται νά άπευθύνεται και έπικοινωνή μετά των άρμοδίων άρχων της προξενικής περιφέρειας, περιλαμβανομένων των κλάδων κεντρικών υπηρεσιών.

"Αρθρον 29

Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται νά προασπίζη τά δικαιώματα και συμφέροντα του αποστέλλοντος κράτους και των υπηκόων αυτού.

"Αρθρον 30

1. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται :

- (α) νά δέχεται οίασδήποτε δηλώσεις σχετικές προς την ύπηκοότητα
- (β) νά τηρή μητρώον υπηκόων του αποστέλλοντος κράτους
- (γ) νά έκδίδη, τροποποιή, άνανεοί και άκυροί διαβατήρια, θεωρήσεις εισόδου, έξόδου και διελεύσεως και έτερα παρόμοια έγγραφα
- (δ) νά καταχωρή και νά δέχεται γνωστοποιήσεις και έγγραφα περί της γεννήσεως ή του θανάτου υπηκόων του αποστέλλοντος κράτους
- (ε) νά καταχωρή γάμους και διαζύγια κατά την νομοθεσίαν του αποστέλλοντος κράτους, νοουμένου ότι άμφότερα τά ενδιαφερόμενα πρόσωπα είναι υπήκοοι του αποστέλλοντος κράτους
- (στ) νά δέχεται δηλώσεις άφωρώσας εις τας οικογενειακάς σχέσεις υπηκόων του αποστέλλοντος κράτους
- (ζ) νά εισπρατή έν τή έπικρατεία του δεχομένου κράτους δικαιώματα συμφώνως προς τούς νόμους και κανονισμούς του αποστέλλοντος κράτους
- (η) νά έπισημοποιή υίοθεσίας, νοουμένου ότι ο υίοθετούμενος και ο υίοθετών είναι υπήκοοι του αποστέλλοντος κράτους.

2. Αί διατάξεις των υποπαραγράφων (δ), (ε) και (η) της παραγράφου 1 του παρόντος "Αρθρου δέν έξαιρουν οίονδήποτε ενδιαφερόμενον πρόσωπον της υποχρέωσης τηρήσεως των υπό της νομοθεσίας του δεχομένου κράτους απαιτούμένων διατυπώσεων.

"Αρθρον 31

1. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται :

- (α) νά δέχεται, συντάσση και θεβαιοί δηλώσεις υπηκόων του αποστέλλοντος κράτους και νά έκδίδη τά προσήκοντα έγγραφα εις αυτούς
- (β) νά συντάσση, θεβαιοί και δέχεται προς φύλαξιν διαθήκας υπηκόων του αποστέλλοντος κράτους
- (γ) νά συντάσση και θεβαιοί πράξεις και συναλλαγάς μεταξύ υπηκόων και αποστέλλοντος κράτους έφ' όσον αί έν λόγω πράξεις και συναλλαγαι δέν αντίβαινουν προς την νομοθεσίαν του δεχομένου κράτους και δέν άφορουν εις την δημιουργίαν ή μεταβίβασιν δικαιωμάτων επί άκινήτου περιουσίας έν τώ δεχομένω κράτει

- (δ) νά συντάσση καὶ θεβαιοῖ πράξεις καὶ συναλλαγὰς μεταξύ ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἀφ' ἑνὸς καὶ ὑπηκόων ἑτέρων κρατῶν ἀφ' ἑτέρου, ἐφ' ὅσον αἱ ἐν λόγῳ πράξεις καὶ συναλλαγαὶ ἀφοροῦν ἀποκλειστικῶς εἰς περιουσίαν ἢ δικαιώματα ἐν τῷ ἀποστέλλοντι κράτει ἢ σχετίζονται πρὸς ὑποθέσεις ἐξετασθησομένης ἐν τῷ κράτει τούτῳ, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αἱ ἐν λόγῳ πράξεις καὶ συναλλαγαὶ δὲν ἀντιβαίνουν πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ δεχομένου κράτους·
- (ε) νά ἐγκυροποιῇ ἔγγραφα ἐκδιδόμενα ὑπὸ τῶν ἀρχῶν ἢ λειτουργῶν τοῦ ἀποστέλλοντος ἢ τοῦ δεχομένου κράτους καὶ νά πιστοποιῇ ἀντίγραφα, μεταφράσεις καὶ ἀποσπάσματα ἐκ τῶν ἐγγράφων τούτων·
- (στ) νά μεταφράζῃ ἔγγραφα καὶ πιστοποιῇ τὴν ἀκρίθειαν τῆς μεταφράσεως·
- (ζ) νά πιστοποιῇ τὴν ὑπογραφὴν ὑπηκόου τινὸς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἐπὶ παντὸς εἴδους ἐγγράφων·
- (η) νά δέχεται πρὸς φύλαξιν περιουσίαν καὶ ἔγγραφα παρὰ τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἢ διὰ λογαριασμὸν αὐτῶν ἐφ' ὅσον τοῦτο δὲν ἀντιβαίνει πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ δεχομένου κράτους.

2. Τὰ συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου συντασσόμενα, πιστοποιούμενα ἢ μεταφραζόμενα ἔγγραφα ὑπὸ τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ δέον νὰ θεωρῶνται ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ὡς ἔγγραφα ἔχοντα τὴν αὐτὴν νομικὴν καὶ ἀποδεικτικὴν ἰσχύϊν ὡς ἐὰν συνετάσσοντο, ἐπιστοποιοῦντο ἢ μετεφράζοντο ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν ἢ γραφείων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι δὲν ἀντιβαίνουν πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ δεχομένου κράτους.

Τὰ ἐν λόγῳ ἔγγραφα, ἐφ' ὅσον τοῦτο ἀπαιτεῖται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ δεχομένου κράτους, δέον νὰ ἐγκυροποιῶνται.

"Ἀρθρον 32

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς κέκτηται τὸ δικαίωμα νὰ ἐκπροσωπῇ ἄνευ οἰασθῆποτε εἰδικῆς πληρεξουσιότητος, ἐνώπιον τῶν ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους τοὺς ὑπηκόους τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἐὰν οὗτοι εἶναι ἀπόντες ἢ ἐὰν δι' ἑτέρους λόγους ἀδυνατοῦν νὰ ὑπερασπίσων τὰ συμφέροντά των. Ἡ ἐκπροσώπησις αὕτη παραμένει ἰσχυρὰ μέχρις ὅτου τὰ οὕτω ἐκπροσωπούμενα πρόσωπα διορίσων πληρεξουσίου ἢ ἀναλάβων τὴν ὑπεράσπισιν τῶν δικαιωμάτων καὶ συμφερόντων των.

"Ἀρθρον 33

1. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλουν τὸ ταχύτερον δυνατόν νὰ γνῶστοποιοῦν πρὸς τὸν προξενικὸν λειτουργὸν τὸν θάνατον ὑπηκόου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ νὰ πληροφοροῦν τοῦτο περὶ τῆς κληρονομικῆς περιουσίας, τῶν κληρονομικῶν διαδόχων, τῶν ἐπ' ὠφελείᾳ δικαιούχων, ὡς καὶ περὶ τῆς ὑπάρξεως διαθήκης.

2. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλουν τὸ ταχύτερον δυνατόν νὰ πληροφοροῦν τὸν προξενικὸν λειτουργὸν περὶ τῆς καταλειφθείσης κληρονομικῆς περιουσίας ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ὡς αἱ κληρονομικὸς διάδοχος ἢ ὁ ἐπ' ὠφελείᾳ δικαιούχος εἶναι ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους. Τοῦτο ἰσχύει ὡσαύτως καὶ εἰς τὰς περιπτώσεις ἐνθα αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους πληροφοροῦνται περὶ τῆς καταλείψεως κληρονομικῆς περιουσίας εἰς ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τρίτου τινὸς κράτους.

3. Ἐὰν ὁ προξενικὸς λειτουργὸς πληροφορηθῇ πρῶτος περὶ τοῦ θανάτου ἢ τῆς καταλειφθείσης περιουσίας, οὗτος ἐξ ἴσου ὀφείλει νὰ πληροφορήσῃ περὶ τούτου τὰς ἀρμόδιαι ἀρχὰς τοῦ δεχομένου κράτους.

"Άρθρον 34

1. Όσάκις ύπήκοος του άποστέλλοντος κράτους κέκτηται ή διεκδική συμ-
φέρον επί περιουσίας έγκαταλειφθείσης έν τώ δεχομένω κράτει κατόπιν θα-
νάτου προσώπου οίασδήποτε ύπηκοότητος καί δέν είναι παρών έν τώ δεχο-
μένω κράτει ή δέν έκπροσωπηται άλλως πως έν αύτώ, ό προξενικός λειτουργ-
γός δικαιούται νά έκπροσωπή τά συμφέροντα του είρημένου ύπηκόου.

2. Έάν ύπήκοος του άποστέλλοντος κράτους άποθιώση διάρκουσής της
προσωρινής παραμονής αύτου έν τώ δεχομένω κράτει, ό προξενικός λειτουργ-
γός δικαιούται δυνάμει της νομοθεσίας του άποστέλλοντος κράτους νά δια-
θέση τά χρήματα, τούς τίτλους, την περιουσίαν καί τά άντικείμενα του άπο-
θιώσαντος.

"Άρθρον 35

Ό προξενικός λειτουργός δύναται διά λογαριασμόν ύπηκόου τινός του
άποστέλλοντος κράτους, εάν ούτος δέν είναι παρών έν τώ δεχομένω κράτει,
νά δέχεται παρά δικαστηρίων, αρχών ή ατόμων χρήματα ή έτερα περιουσιακά
στοιχεία τά όποία δικαιούται ό ενδιαφερόμενος ύπήκοος συνεπεία του θανάτου
οίουνήποτε προσώπου, περιλαμβανομένων του μεριδίου κληρονομικής περιου-
σίας, των συμφώνως πρός την νομοθεσίαν περί άποζημιώσεως έργατών γενο-
μένων πληρωμών καί του προϊόντος ασφαλιστικών συμβολαίων ζωής, υπό την
επιφύλαξιν οίωνδήποτε περιορισμών επιβαλλομένων υπό της νομοθεσίας του
δεχομένου κράτους.

"Άρθρον 36

1. Ό προξενικός λειτουργός δικαιούται νά προτείνη εις τό δικαστήριον
ή έτέρας άρμοδίας αρχάς του δεχομένου κράτους κατάλληλα πρόσωπα ίνα
ένεργουν ως κηδεμόνες ή διαχειριστάι ύπηκόων του άποστέλλοντος κράτους
ή της περιουσίας αύτων όσάκις ή έν λόγω περιουσία έγκαταλείπεται άνευ
επιτηρήσεως.

2. Έάν τό δικαστήριον ή αί άρμόδιαι αρχαί κρίνουν ότι τό προτεινόμενον
πρόσωπον δι' οίονήποτε λόγον δέν είναι άποδεκτόν, ό προξενικός λειτουργός
δύναται νά προτείνη νέον ύποψήφιον.

"Άρθρον 37

1. Ό προξενικός λειτουργός δικαιούται νά συναντά, επικοινωνή, συμβου-
λεύη καί βοηθή διά παντός δυνατού τρόπου οίονδήποτε ύπήκοον του άποστέλ-
λοντος κράτους, περιλαμβανομένης της διευθετήσεως διά νομικήν άρωγήν
εις τούτον.

Τό δεχόμενον κράτος κατ' ούδένα τρόπον δύναται νά περιορίξη την επικοι-
νωσίαν ύπηκόου του άποστέλλοντος κράτους μετά του προξενείου ή την είσο-
δον τούτου εις τό προξενείον.

2. Αί άρμόδιαι αρχαί του δεχομένου κράτους όφείλουν άμελλητί νά πληρο-
φορουν τόν προξενικόν λειτουργόν του άποστέλλοντος κράτους περί της συλ-
λήψεως ή κρατήσεως ύφ' έτέραν μορφήν ύπηκόου τινός του άποστέλλοντος
κράτους.

3. Ό προξενικός λειτουργός κέκτηται τό δικαίωμα νά επισκέπτεται καί
επικοινωνή άνευ καθυστερήσεως μετά ύπηκόου του άποστέλλοντος κράτους
ό όποίος συνελήφθη ή κρατείται ύφ' οίανδήποτε έτέραν μορφήν ή έκτίει ποινήν
φυλακίσεως.

"Άνευ έπηρεασμού των υπό της παρούσης Προξενικής Συμβάσεως προβλε-
πομένων δικαιωμάτων ύπέρ του προξενικού λειτουργού, ούτος δέον νά απέχη
οίωνδήποτε κατά την παρούσαν παράγραφον ένεργειών εάν ό έν λόγω ύπή-
κοος έν τη παρουσία του προξενικού λειτουργού καί τινος έκπροσώπου των
ένδιαφερομένων αρχών του δεχομένου κράτους άποποιήται αύτάς κατά τινα
ρητόν τύπον.

Τὰ ἐν τῇ παρούσῃ παραγράφῳ ἀναφερόμενα δικαιώματα δέον νὰ ἀσκῶνται συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ δεχομένου κράτους ὑπὸ τὸν ὅρον, ὅμως, ὅτι οἱ ἐν λόγῳ νόμοι καὶ κανονισμοὶ δὲν ἐκμηδενίζουν αὐτά.

Ἄρθρον 38

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ παρέχῃ πᾶσαν βοήθειαν καὶ ὑποστήριξιν εἰς πλοῖα τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους εὐρισκόμενα εἰς λιμένες, εἰς τὰ χωρικά καὶ κλειστά ὕδατα τοῦ δεχομένου κράτους.

2. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ ἐπιβιθασθῇ τοῦ πλοίου, ὃ δὲ πλοίαρχος καὶ τὰ μέλη τοῦ πληρώματος αὐτοῦ δύνανται νὰ ἐπικοινωνοῦν μετὰ τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ εὐθὺς ὡς ἐπιτραπεῖ εἰς τὸ πλοῖον ἢ ἐλευθεροκοινωνία.

3. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ ἐπικαλεσθῇ τὴν βοήθειαν τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους ἐπὶ παντὸς θέματος σχετικοῦ πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων αὐτοῦ ἀναφορικῶς πρὸς πλοῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἢ ἀναφορικῶς πρὸς τὸν πλοίαρχον καὶ τὰ μέλη τοῦ πληρώματος τούτου.

Ἄρθρον 39

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται:

- (α) νὰ διερευνᾷ, ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν δικαιωμάτων τῶν ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους, πᾶν ἐπεισόδιον τὸ ὁποῖον ἤθελε συμβῇ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πλοῦ ἢ τῆς ἀγκυροβολίας εἰς λιμένας πλοίου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, νὰ ἀνακρίνῃ τὸν πλοίαρχον καὶ οἰονδήποτε μέλος τοῦ πληρώματος, νὰ ἐξετάζῃ τὰ ἔγγραφα τοῦ πλοίου, νὰ λαμβάνῃ καταθέσεις ἀναφορικῶς πρὸς τὸν πλοῦν καὶ τὸν προσορισμὸν τούτου καὶ νὰ διευκολύνῃ τὴν εἴσοδον, παραμονὴν καὶ ἀναχώρησιν τοῦ πλοίου ἐκ τοῦ λιμένος·
- (β) νὰ ἐπιλύῃ ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν δικαιωμάτων τῶν ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους, πᾶσαν διαφορὰν μετὰ τοῦ πλοίαρχου καὶ παντὸς μέλους τοῦ πληρώματος, περιλαμβανομένων διαφορῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὰ συμβόλαια ὑπηρεσίας καὶ ὅρους ἐργασίας, ἐφ' ὅσον τοῦτο ἐπιτρέπεται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (γ) νὰ διευθετῇ τὴν νοσοκομειακὴν περίθαλψιν καὶ τὸν ἐπαναπατρισμὸν τοῦ πλοίαρχου ἢ παντὸς μέλους τοῦ πληρώματος τοῦ πλοίου·
- (δ) νὰ δέχεται, συντάσῃ ἢ πιστοποιῇ πᾶσαν δήλωσιν ἢ ἕτερον ἔγγραφον προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἀναφορικῶς πρὸς πλοῖα·
- (ε) νὰ ἐκδίδῃ προσωρινὸν πιστοποιητικὸν ἐπιτρέπον εἰς προσφάτως ἀποκτηθὲν ἢ ναυπηγηθὲν πλοῖον νὰ ἀποπλεύσῃ ὑπὸ τὴν σημαίαν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

Ἄρθρον 40

1. Ὅσας τὰ δικαστήρια ἢ ἕτεραι ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους προτίθενται νὰ λάβουν ἐξαναγκαστικὰ μέτρα ἢ νὰ διεξαγάγουν οἰονδήποτε ἐπίσημον ἀνάκρισιν ἐπὶ πλοίου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, αὗται δέον νὰ πληροφοροῦν περὶ τούτου τὸν προξενικὸν λειτουργόν. Ἡ τοιαύτη γνωστοποίησις δέον νὰ γίνεται ἐγκαίρως ὥστε ὁ προξενικὸς λειτουργὸς νὰ δύναται νὰ παρευρίσκηται. Ἐὰν ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δὲν ἤθελε παρευρεθῇ αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλουν, κατόπιν αἰτήσεώς του, νὰ παράσχουν εἰς τοῦτον πλήρεις πληροφορίες περὶ τῶν γενομένων.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἐφαρμόζονται ὡσαύτως εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους προτίθενται νὰ ἀνακρίνουν τὸν πλοίαρχον ἢ οἰονδήποτε μέλος τοῦ πληρώματος τοῦ πλοίου εἰς τὴν ξηράν.

3. Αί διατάξεις του παρόντος "Αρθρου ιδέν εφαρμόζονται, έντούτοις, είς τόν συνήθη τελωνειακόν ύγειονομικόν έλεγχον διαβατηρίων, ούτε και είς οίονδήποτε μέτρον λαμβανόμενον τή αίτήσει ή τή συγκαταθέσει του πλοιάρχου του πλοίου.

"Αρθρον 41

1. Έάν πλοίον του άποστέλλοντος κράτους ναυαγήση, προσαράξη, έξοκείλη ή άλλως πως ύποστηθί βλάβην έν τώ δεχομένω κράτει ή εάν οίονδήποτε άντικείμενον άποτελούν μέρος του φορτίου ναυαγήσαντος πλοίου και άνήκον είς ύπήκοον του άποστέλλοντος κράτους εύρεθί επί ή πλησίον της άκτής του δεχομένου κράτους ή μεταφερθί είς λιμένα του έν λόγω κράτους, αί άρμοδιαι άρχαι του δεχομένου κράτους όφείλουν τó ταχύτερον δυνατόν νά γνωστοποιήσουν τούτο είς τόν προξενικόν λειτουργόν. Αυται όφείλουν ώσαύτως νά πληροφορήσουν τούτον περί των ήδη ληφθέντων μέτρων διά τήν προστασίαν του πλοίου, των έπ' αυτού άνθρωπίνων ζωών, του φορτίου, έτέρας περιουσίας και άντικειμένων άνηκόντων είς τó πλοίον ή άποτελούντων μέρος του φορτίου και τά όποια άπεχωρίσθησαν του πλοίου.

2. Ό προξενικός λειτουργός δύναται νά προσφέρη πάσαν βοήθειαν προς τó ναυαγήσαν πλοίον, τά μέλη του πληρώματος και έπιβάτας αυτού. Πρός τούτο δύναται νά επικαλεσθί τήν βοήθειαν των άρμοδιων άρχων του δεχομένου κράτους.

Ό προξενικός λειτουργός δύναται νά λαμβάνη τά έν τή παραγράφω 1 του παρόντος "Αρθρου αναφερόμενα μέτρα, ως μέτρα διά τήν επιδιόρθωσιν του πλοίου, ή δύναται νά ζητήση παρά των άρμοδιων άρχων νά λάβουν ή νά συνεχίσουν νά λαμβάνουν τοιαύτα μέτρα.

3. Όσάκις ναυαγήσαν πλοίον του άποστέλλοντος κράτους ή οίονδήποτε άντικείμενον άνήκον είς αυτό εύρεθί επί ή πλησίον της άκτής του δεχομένου κράτους ή μεταφερθί είς λιμένα του έν λόγω κράτους και ούτε ó πλοίαρχος, ó πλοιοκτήτης ή ó άντιπρόσωπος αυτού, ούτε και οί ενδιαφερόμενοι άσφαλισται είναι είς θέσιν νά προβοϋν είς διευθετήσεις διά τήν φύλαξιν ή διάθεσιν του πλοίου ή του άντικειμένου, ó προξενικός λειτουργός έχει έξουσίαν νά προβή διά λογαριασμόν του πλοιοκτήτου, είς τοιαύτας διευθετήσεις είς τας όποιας ήθελε προβή και αυτός οϋτος ó πλοιοκτήτης διά τούς έν λόγω σκοπούς.

Αί διατάξεις της παρούσης παραγράφου εφαρμόζονται ώσαύτως και είς οίονδήποτε άντικείμενον άποτελούν μέρος του φορτίου πλοίου του άποστέλλοντος κράτους και άνήκον είς ύπήκοον του έν λόγω κράτους.

4. Όσάκις οιαδήποτε άντικείμενα άποτελούντα μέρος του φορτίου ναυαγήσαντος πλοίου του δεχομένου κράτους ή τρίτου τινός κράτους άνήκουν είς ύπήκοον του άποστέλλοντος κράτους και εύρεθουν επί ή πλησίον της άκτής του δεχομένου κράτους ή μεταφερθουν είς λιμένα του έν λόγω κράτους και ούτε ó πλοίαρχος, ó ιδιοκτήτης των άντικειμένων ή ó άντιπρόσωπος αυτού, ούτε και οί ενδιαφερόμενοι άσφαλισται είναι είς θέσιν νά διευθετήσουν περί της φυλάξεως ή της διάθεσεως των άντικειμένων, ó προξενικός λειτουργός έχει έξουσίαν νά προβή, διά λογαριασμόν του ιδιοκτήτου, είς τοιαύτας διευθετήσεις είς τας όποιας ήθελε προβή και αυτός οϋτος ó ιδιοκτήτης διά τούς έν λόγω σκοπούς.

"Αρθρον 42

Τά "Αρθρα 38 έως 41 εφαρμόζονται ώσαύτως και επί άεροσκαφών.

ΜΕΡΟΣ V

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

"Αρθρον 42

1. Η παρούσα Σύμβασις ύπόκειται είς επικύρωσιν, θα άρχισι δέ ισχύουσα τήν τριακοστήν ήμέραν από της ανταλλαγής των έγγραφων επικυρώσεως, ή όποια θα πραγματοποιηθί έν Μόσχα.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ μέχρις ὅτου ἐν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν πληροφόρησι τὸ ἕτερον ἐγγράφως περὶ τῆς πρὸς τερματισμὸν τῆς παρούσης Συμβάσεως προθέσεώς του. Ἡ περὶ τῆς πρόκειται ἐγγραφὸς πληροφόρησις παράγει τὸ ἔννομον ἀποτέλεσμα τοῦ τερματισμοῦ ἐξ ἡμῶν μετὰ τὴν πραγματοποιήσιν αὐτῆς.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω, οἱ πληρεξούσιοι τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν καὶ ἔθεσαν ἐπ' αὐτῆς τὰς σφραγίδας τῶν.

Ἐγένετο ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 8ην Φεβρουαρίου, 1978, εἰς δύο ἀντίγραφα, ἑνὸς εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ ἑτέρου εἰς τὴν ρωσικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυπριακὴν
Δημοκρατίαν

Ι. ΚΛ. ΧΡΙΣΤΟΦΙΔΗΣ

Διὰ τὴν Ἑνωσιν Σοβιετικῶν
Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν
Σ. ΑΣΤΑΒΙΝ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

τῆς Προξενικῆς Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας
καὶ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν

Κατὰ τὴν ὑπογραφήν τῆς ὑπὸ ἡμερινὴν ἡμερομηνίαν Προξενικῆς Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, ἐφεξῆς ἀναφερομένης ὡς «ἡ Σύμβασις», οἱ Πληρεξούσιοι τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συνεφώνησαν ὡς ἀκολουθῶς:

1. Ἡ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ Ἀρθροῦ 37 τῆς Συμβάσεως προβλεπόμενη πληροφόρησις τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ θὰ πραγματοποιηθῇ ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν ἀπὸ τοῦ χρόνου τῆς συλλήψεως ἢ κρατήσεως ὑφ' ἑτέραν μορφήν ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

2. Τὰ ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ Ἀρθροῦ 37 τῆς Συμβάσεως καθοριζόμενα δικαιώματα τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ πρὸς ἐπίσκεψιν καὶ ἐπικοινωνίαν μετὰ ὑπηκόου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ὁ ὁποῖος συνελήφθη ἢ ἄλλως πως κρατεῖται θὰ παρέχωνται ἐντὸς τεσσάρων ἡμερῶν ἀπὸ τῆς συλλήψεως ἢ κρατήσεως.

3. Τὰ ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ Ἀρθροῦ 37 τῆς Συμβάσεως καθοριζόμενα δικαιώματα τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ πρὸς ἐπίσκεψιν καὶ ἐπικοινωνίαν μετὰ ὑπηκόου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ὁ ὁποῖος συνελήφθη ἢ ἄλλως πως κρατεῖται ἢ ἐκτίει ποινὴν φυλακίσεως θὰ παρέχωνται ἐπὶ περιοδικῆς θάσεως.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἀποτελεῖ ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμβάσεως.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω, οἱ Πληρεξούσιοι τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον καὶ ἔθεσαν ἐπ' αὐτοῦ τὰς σφραγίδας τῶν.

Ἐγένετο ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 8ην Φεβρουαρίου, 1978, εἰς δύο ἀντίγραφα, ἑνὸς εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ ἑτέρου εἰς τὴν ρωσικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυπριακὴν
Δημοκρατίαν

Ι. ΚΛ. ΧΡΙΣΤΟΦΙΔΗΣ

Διὰ τὴν Ἑνωσιν Σοβιετικῶν
Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν

Σ. ΑΣΤΑΒΙΝ